



Peter A. Herrndorf
PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER / PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NATIONAL ARTS CENTRE
ORCHESTRA || **L'ORCHESTRE**
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Pinchas Zukerman
MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

Mario Bernardi, c.c.
CONDUCTOR LAUREATE / CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT

Boris Brott, o.c.
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

Jack Everly
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Ovation
Ovation Series / Série Ovation

“ITALIAN” SYMPHONY
LA SYMPHONIE « ITALIENNE »

PINCHAS ZUKERMAN conductor / chef d'orchestre

JOEL QUARRINGTON double bass / contrebasse

OCTOBER **6-7** OCTOBRE 2010 Salle Southam Hall



NATIONAL ARTS CENTRE
ORCHESTRA
 L'ORCHESTRE
 DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Love and **SPRING**
 L'amour et le **PRINTEMPS**

OCTOBER 14 - 15 OCTOBRE

NATIONAL ARTS CENTRE / CENTRE NATIONAL DES ARTS 8 p.m. / 20 h

Alexander Shelley,
 conductor / chef d'orchestre

COPELAND
 MENDELSSOHN

Appalachian Spring
 Piano Concerto No. 1
Concerto pour piano n° 1
 Symphony No. 1, "Spring"
Symphonie n° 1, « du printemps »

Louis Lortie, piano

SCHUMANN

Tickets from \$21/ Billets à partir de 21 \$

 **BOSTONIAN**
executive suites BRAVO SERIES
 SÉRIE BRAVO


 NATIONAL ARTS CENTRE
 CENTRE NATIONAL DES ARTS

www.nac-cna.ca
 NAC BOX OFFICE MON.-SAT. 10 a.m.-9 p.m.
 BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h
 GROUP(E)S 10+ 613-947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

ticketmaster.ca
 613-755-1111

Program/Programme

ROSSINI
 5 minutes

Overture to *Il Signor Bruschino*
 Ouverture d'*Il Signor Bruschino*

ROTA
 21 minutes

Divertimento Concertante for double bass and orchestra
Divertimento Concertante pour contrebasse et orchestre

- I. Entrata: Allegro
- II. Marcia
- III. Aria
- IV. Finale: Galoppo

Joel Quarrington double bass/contrebasse

INTERMISSION/ENTRACTE

MENDELSSOHN
 26 minutes

Symphony No. 4 in A major, Op. 90, "Italian"
Symphonie n° 4 en la majeur, opus 90 « italienne »

- I. Allegro vivo
- II. Andante con moto
- III. Con moto moderato
- IV. Saltarello: Presto

Following the concert, NAC Orchestra principal double bass **Joel Quarrington** will be signing CDs in the foyer of Southam Hall.

Après le concert, le contrebasse solo **Joel Quarrington** dédicacera des CD dans le Foyer de la salle Southam.

GIOACHINO ROSSINI

Born in Pesaro, February 29, 1792;
died in Passy (near Paris), November 13, 1868

Overture to *Il Signor Bruschino*

Il Signor Bruschino is one of many Rossini operas that remains far better known for its overture alone than as a complete work. Though it was his ninth opera, Rossini was still just a lad of twenty when it was first performed in Venice. It was not a success, and it pre-dates any of his better known operas, though not by much. Within months of its premiere in late January, 1813, Rossini saw *Tancredi* and *L'Italiana in Algieri* open in rival theatres in the same city, and he was well on his way to international acclaim. *Il Signor Bruschino* was not revived until years later, and it is still a rarity.

The story of this short, one-act farce (it served as a curtain-raiser to Strauss's *Elektra* in its American premiere at New York's Metropolitan Opera in 1932) revolves around a theme common to so many theatre works of the time - the thwarting of plans to marry a pretty young girl off to a crabbed old man, and turning matters around so that the girl gets the young man of her choice. (Many details of this plot turn up again three years later in Rossini's masterpiece, *The Barber of Seville*.) Nothing original here, but the overture does contain something unique: instructions for the violinists at certain points to tap the wooden part of their bows against

GIOACHINO ROSSINI

Pesaro, 29 février 1792;
Passy (près de Paris), 13 novembre 1868

Ouverture d'*Il Signor Bruschino*

Il Signor Bruschino est un des nombreux opéras de Rossini dont l'ouverture est beaucoup plus connue que l'œuvre intégrale elle-même. Le compositeur n'avait encore que 20 ans lorsque cette œuvre, son neuvième opéra, fut créée à Venise. Le succès ne fut pas au rendez-vous pour cette œuvre antérieure – mais de peu – aux opéras plus connus de Rossini. Quelques mois après sa création, à la fin janvier 1813, *Tancredi* et *L'Italienne à Alger* prenaient l'affiche dans deux théâtres concurrents de la même ville et Rossini était en marche vers la célébrité internationale. *Il Signor Bruschino* ne fut repris que plusieurs années plus tard et cet opéra est encore rarement joué.

L'argument de cette brève farce en un acte (elle fut présentée en lever de rideau de la première américaine d'*Elektra* de Strauss au Metropolitan Opera de New York, en 1932!) reprend un thème exploité par de nombreuses œuvres théâtrales de l'époque – l'art de déjouer les plans visant à marier une jeune et jolie fille à un vieux barbon et de s'arranger pour qu'elle épouse le jeune homme de son choix. (De nombreux détails de cette intrigue se retrouveront trois ans plus tard dans *Le Barbier de Séville*, chef-d'œuvre de Rossini.) Il n'y a rien d'original dans tout cela, mais l'ouverture contient quelque chose de tout à

Mario Bernardi led the NAC Orchestra's first performance of Rossini's Overture to *Il Signor Bruschino* in 1971, and their most recent performance was in 1993 with Franz-Paul Decker at the podium.

Mario Bernardi dirigeait l'Orchestre du CNA à sa première interprétation de l'Ouverture d'*Il Signor Bruschino* de Rossini en 1971, et la plus récente prestation de l'œuvre par l'ensemble a été donnée en 1993 avec Franz-Paul Decker au podium.

their music stands or their instruments. Not until the twentieth century did composers return to this device. As in so many Rossini overtures, the writing is scintillating and witty throughout, infused with rhythmic vivacity and offering several examples of the famed Rossini crescendo. Further humour may be found in the parody of the opening of Mozart's Symphony No. 40 in G minor and in the brilliant woodwind writing of the second theme.

By Robert Markow

NINO ROTA

Born in Milan, December 3, 1911;
died in Rome, April 10, 1979

Divertimento Concertante for double bass and orchestra

Much like John Williams, Nino Rota is best known for his prolific output of film scores (over 150) composed in the mid- and late-twentieth century. These include every film of Federico Fellini (*Casanova*, *Amarcord*, *Roma*, *The Clowns*, *Satyricon*, *8½*, *La Strada* and others), several for Luchino Visconti (*White Nights*, *Rocco and His Brothers*, an episode in *Boccaccio 70*, *The Leopard*) and two for Franco Zeffirelli (*Romeo and Juliet* and *The Taming of the Shrew*). Other film scores include *The Godfather* trilogy (the second won him an Academy Award for best soundtrack in 1974) and *Death on the Nile*. At the height of this activity, during the early 1950s, Rota was turning out ten or more scores a year. Fellini said of him: "He was someone who had a rare

fait unique : à certains moments, le compositeur demande aux violonistes d'utiliser la baguette de leur archet pour taper sur leur lutrin ou sur leur instrument. Il faudra attendre le XX^e siècle pour que d'autres compositeurs aient recours au même procédé. Comme dans beaucoup d'autres ouvertures de Rossini, l'écriture est scintillante et spirituelle de part en part, regorge de vivacité rythmique et offre plusieurs exemples du célèbre crescendo rossinien. L'humour est aussi présent dans la parodie de l'introduction de la *Symphonie n° 40 en sol mineur* de Mozart et dans la brillante écriture pour les bois au moment du deuxième thème.

Traduit d'après Robert Markow

NINO ROTA

Milan, 3 décembre 1911;
Rome, 10 avril 1979

Divertimento Concertante pour contrebasse et orchestre

Comme c'est le cas pour John Williams, Nino Rota est surtout connu pour son énorme production de musiques de film (plus de 150) composées vers le milieu et la fin du XX^e siècle. Il a signé notamment la musique de tous les films de Federico Fellini (*Casanova*, *Amarcord*, *Roma*, *Les Clowns*, *Satyricon*, *Huit et demi*, *La Strada* et autres), de plusieurs films de Luchino Visconti (*Les Nuits blanches*, *Rocco et ses frères*, un épisode de *Boccaccio 70*, *Le Guépard*) et de deux longs métrages de Franco Zeffirelli (*Roméo et Juliette* et *La Mégère apprivoisée*). Il a aussi composé la trame sonore d'autres films tels que la trilogie du *Parrain* (il a d'ailleurs remporté l'Oscar de la meilleure musique de film pour le deuxième volet, en 1974) et *Mort sur le Nil*. Au début des

quality, belonging to the world of intuition. Just like children, simple men, sensitive people, innocent people, he would suddenly say dazzling things. As soon as he arrived, stress disappeared, everything turned into a festive atmosphere: the movie entered a joyful, serene, fantastic period, a new life.”

Again like Williams, Rota also wrote much for the concert stage. This body of music includes nearly a dozen concerted works (including concertos for trombone, bassoon, and three for cello), three symphonies, three masses, oratorios, numerous chamber works and solo piano pieces. In addition - and here he goes beyond Williams - Rota also turned out five ballet scores and eleven operas, the first of which was premiered when he was just fifteen. (His first oratorio was premiered four years before that).

All this should have been enough for several normal men, but Rota also taught at the Bari Conservatory for forty years (1939 until his death in 1979) and was also its director for most of that period.

Rota studied at the Milan Conservatory and the Santa Cecilia Academy, took composition lessons from two of Italy’s leading composers, Ildebrando Pizzetti and Alfredo Casella, won a scholarship at the Curtis Institute in Philadelphia, where he studied conducting with Fritz Reiner and composition with Rosario Scalerò, then returned to Italy to pursue an advanced degree in literature from the University of Milan, writing his thesis on the Renaissance theorist Gioseffo Zarlino.

In the 1960s, Rota cut back on his film writing to devote more time to concert music. One of the happy results of this decision was

années 1950, alors qu’il était au sommet de sa carrière, Rota produisait chaque année une dizaine de musiques de films. Fellini a dit de lui : « C’était quelqu’un qui avait une qualité rare qui relève du monde de l’intuition. Un peu comme les enfants, les hommes simples, les individus sensibles et innocents, il disait tout à coup des choses éblouissantes. Dès qu’il arrivait, les tensions s’envolaient et l’atmosphère prenait une allure festive : le film entrait dans une phase joyeuse, sereine, fantastique, une sorte de vie nouvelle. »

Comme Williams encore, Rota a écrit également beaucoup de musique de concert. Sa production comprend notamment près d’une douzaine d’œuvres de musique concertante (y compris des concertos pour trombone et pour basson et trois concertos pour violoncelle), trois symphonies, trois messes, des oratorios, de nombreuses œuvres de musique de chambre et pièces pour piano solo. Mais Rota est encore plus prolifique que Williams puisqu’il a également composé cinq partitions de ballet et onze opéras, le premier ayant été représenté alors qu’il avait tout juste 15 ans. (Il avait déjà créé son premier oratorio quatre ans plus tôt!)

Pour un homme normal, ce serait déjà beaucoup, mais Rota a enseigné aussi au Conservatoire de Bari pendant 40 ans (de 1939 jusqu’à sa mort en 1979) en plus d’en assumer la direction pendant la plus grande partie de cette période.

Rota avait étudié au Conservatoire de Milan et à l’Académie Santa Cecilia et avait pris des leçons de composition auprès de deux grands maîtres italiens, Ildebrando Pizzetti et Alfredo Casella. Il remporta une bourse au

the *Divertimento Concertante*, composed between 1968 and 1971. It was written for the Italian bassist Franco Petracchi, who gave the first performance in 1971 in Naples with the Orchestra Scarlatti of the RAI conducted by Pierluigi Urbini.

Seasoned concert-goers know that concertos for double bass rarely appear on symphony programs. On those occasions, it is usually a concerto by Bottesini, Dittersdorf, Dragonetti, Koussevitzky or Vanhal that gets offered. Rota’s *Divertimento Concertante* (a concerto in all but name) also belongs on that short list. It turns up regularly at international competitions as well. Tonight’s soloist, Joel Quarrington, notes that “it is usually my first choice to perform with orchestra because it has an interesting orchestration and is very user friendly. This is fun and brilliant music, specifically written to show off a bass soloist’s *bel canto* [singing] style as well as his flying fingers! [My teacher] Petracchi told me that it is also his favourite to play as well.” (Petracchi can be seen on YouTube performing the second movement with the Tokyo Symphony.)

Mr. Quarrington offers the following description of each movement: “The first, *Entrata*, quotes Paganini’s Violin Concerto No. 1, the joke being that the bass soloist can’t get the motif quite right. He’s always a semi-tone too low on the fifth note. Funny stuff!

“The *Marcia* comes from the time when Rota and Petracchi had adjacent studios in the Bari Conservatory. The incessant scales and arpeggios that Rota heard through the wall were the source of much of the material here. Petracchi commented that the tempo should be *‘allegramente*, as when children leave a school, not when they enter.’

“Petracchi always claimed that the third movement, *Aria*, was going to be used in the film score for *Dr. Zhivago*. One can imagine here Russian exiles trudging through the

Curtis Institute de Philadelphie où il avait étudié la direction d’orchestre avec Fritz Reiner et la composition avec Rosario Scalerò, avant de revenir en Italie pour poursuivre des études approfondies en littérature à l’Université de Milan, consacrant sa thèse au théoricien de la Renaissance Gioseffo Zarlino.

Dans les années 1960, Rota décida de moins travailler pour le cinéma et de consacrer plus de temps à la musique de concert. Le *Divertimento Concertante*, composé entre 1968 et 1971, est un des résultats positifs de cette décision. Nino Rota l’a écrit pour le contrebassiste italien Franco Petracchi, qui a créé cette œuvre en 1971 à Naples, avec l’Orchestre Scarlatti de la RAI placé sous la direction de Pierluigi Urbini.

Les mélomanes savent que l’on voit rarement des concertos pour contrebasse à l’affiche des concerts symphoniques. Lorsque cela arrive, c’est généralement un concerto de Bottesini, Dittersdorf, Dragonetti, Koussevitzky ou Vanhal. Le *Divertimento Concertante* de Nino Rota – œuvre qui a tout d’un concerto, sauf le nom – appartient aussi à cette brève liste. Par ailleurs, il est inscrit régulièrement au répertoire des concours internationaux. Joel Quarrington, notre soliste de ce soir, nous livre les commentaires suivants : « Comme œuvre orchestrale, le *Divertimento Concertante* est généralement mon premier choix, car il propose une orchestration intéressante et il est très convivial. C’est de la musique agréable et brillante écrite expressément pour mettre en valeur le style *bel canto* [chantant] du contrebassiste soliste, ainsi que l’agilité de ses doigts! [Mon professeur] Petracchi m’a confié également que c’était son œuvre préférée. » (On peut voir sur YouTube une vidéo de Petracchi exécutant le deuxième mouvement du *Divertimento* en compagnie de l’Orchestre symphonique de Tokyo.)

M. Quarrington propose la description

This is the first time the NAC Orchestra has performed Rota’s *Divertimento Concertante*.

C’est la première fois que l’Orchestre du CNA interprète le *Divertimento Concertante* de Rota.

barren, snow-covered landscape towards Siberia.
“The Finale, actually a gallop, shows how much fun it is to imitate some stampeding animal. I would guess it’s a horse.”

By Robert Markow

suivante de chacun des mouvements :
« Le premier mouvement, *Entrata*, cite le *Concerto pour violon n° 1* de Paganini avec une touche d’humour, puisque le contrebassiste soliste est incapable de jouer correctement le motif. Il est toujours un demi-ton trop bas à la cinquième note. C’est très drôle!

La *Marcia* date de l’époque où Rota et Petracchi occupaient des studios voisins au Conservatoire de Bari. L’enchaînement incessant de gammes et d’arpèges que Rota entendait de l’autre côté de la cloison a fourni au compositeur la plupart du matériau que l’on entend ici. Petracchi a précisé que le tempo devait être “*allegramente*, comme ce que ressentent des enfants lorsqu’ils quittent l’école à la fin de la journée.”

Petracchi a toujours affirmé que le troisième mouvement, *Aria*, était destiné à la trame sonore du film *Le Docteur Jivago*. On peut imaginer ici des exilés russes marchant péniblement dans des paysages désolés couverts de neige, en direction de la Sibérie. Le Finale, qui est en fait un galop, montre comme il est drôle d’imiter un animal déchainé. Je suppose qu’il s’agit d’un cheval. »

Traduit d’après Robert Markow

FELIX MENDELSSOHN

Born in Hamburg, February 3, 1809;
died in Leipzig, November 4, 1847

Symphony No. 4 in A major, Op. 90 “Italian”

Unlike many other composers, Mendelssohn was born to wealth and creature comforts. One of the advantages this brought him was the opportunity to travel widely. By the age of 25 he had already spent time in England, Scotland, Austria, Switzerland, France and Italy. But Mendelssohn was no mere tourist. His thorough education in the liberal arts and fine arts had prepared him for keen observation of the sights, people, culture and spirit of any place he visited. In Italy he was particularly impressed by the art of the old masters like Michelangelo, Titian and Giorgione; by the magnificent buildings of Rome; and by the natural beauty of the countryside.

Mendelssohn began work on a new symphony in December of 1832, and within a few weeks was referring to it in letters as his “Italian” symphony. There is hardly a concertgoer today who would not proclaim this symphony one of the most perfectly realized pieces ever written - architecturally balanced, transparent in texture, exquisite in beauty and lucid in its formal logic. Yet, unaccountably, Mendelssohn was never satisfied with what he had created. He confessed to his sister that it cost him “the bitterest moments I have ever endured or could have imagined,” a sentiment hardly in keeping with the music’s sunny

FELIX MENDELSSOHN

Hambourg, 3 février 1809;
Leipzig, 4 novembre 1847

Symphonie n° 4 en la majeur, opus 90 « italienne »

Contrairement à bien des compositeurs, Mendelssohn naît dans le confort d’une famille prospère. L’un des avantages d’une telle situation est la possibilité de voyager où bon lui semble. À l’âge de 25 ans, il a déjà séjourné en Angleterre, en Écosse, en Autriche, en Suisse, en France et en Italie. Mendelssohn n’est pourtant pas un touriste comme les autres. Une solide éducation en arts libéraux et en beaux-arts l’a préparé à observer avec un vif intérêt les sites touristiques, les gens, la culture et l’âme de chaque endroit qu’il visite. En Italie, il est subjugué par les œuvres de vieux maîtres comme Michel-Ange, Titien et Giorgione, par les magnifiques édifices de Rome et par le charme naturel de la campagne.

En décembre 1832, Mendelssohn commence à travailler à une nouvelle symphonie qu’il évoque, dans des lettres écrites quelques semaines plus tard, comme sa symphonie « italienne ». Rares aujourd’hui sont les amateurs de concerts qui ne considèrent pas cette symphonie comme l’une des plus parfaites œuvres jamais écrites – d’une architecture équilibrée, d’une texture transparente, d’une beauté exquise et d’une logique formelle lucide. Pourtant, le compositeur n’a jamais été satisfait de sa création. Il avoue à sa sœur que cette œuvre

The NAC Orchestra first performed Mendelssohn’s *Italian* Symphony in 1970 with Mario Bernardi at the podium and most recently played this work under the direction of Pinchas Zukerman, in 2008.

L’Orchestre du CNA a interprété la *Symphonie italienne* de Mendelssohn pour la première fois en 1970 avec Mario Bernardi au podium et tout récemment sous la direction de Pinchas Zukerman, en 2008.

optimism. The symphony was first performed by the Philharmonic Society of London on March 13, 1833 in the Hanover Square Rooms, the same illustrious hall in which Haydn's twelve "London" Symphonies had been introduced to the world some forty years before.

Italy's sunny vitality and Mendelssohn's enthusiasm for the land are immediately apparent in the opening bars of the symphony. An exuberant theme in the violins is accompanied by a continuous fusillade of notes from the wind section. The second theme (clarinet and bassoon) is more lyrical, but still imbued with restless animation. The development section features a new theme in the minor mode, appearing first in a delicately tripping manner, but growing to fearsome intensity. Then, as if with a touch of magic, Mendelssohn dispels the mood of anxiety with a sustained note for the oboe, and the recapitulation brings back with it the world of boundless joy and good cheer of the opening. The movement closes with both ideas totally integrated.

Much has been made of the penitential character of the *Andante* movement. The possibility exists that Mendelssohn borrowed the plaintive tune from a pilgrim chant he heard in a procession in Naples. The second theme (clarinets) is somewhat more cheerful, less severe. The chant then returns and eventually fades away in the distance, "like a procession quietly turning the corner," in the words of one annotator (Klaus G. Roy).

The graciously flowing third movement returns to a mood of warmth and sunshine. The central section evokes a gentle sylvan setting and features a solo unit of two horns and two bassoons, which are cleverly combined to sound like a horn quartet.

The finale is a fiery, whirling dance movement that unites two different Italian

lui a coûté « les moments les plus amers que j'aie jamais endurés ou pu imaginer », sentiment qui contraste manifestement avec l'optimisme radieux de la musique. C'est la Philharmonic Society of London qui interprète cette symphonie pour la première fois, le 13 mars 1833 au Hanover Square Rooms, l'illustre salle de concert où Haydn avait présenté au monde, quelque 40 ans auparavant, ses 12 symphonies londoniennes.

La lumineuse vitalité de l'Italie et l'enthousiasme de Mendelssohn pour ce pays sont évidents dès les premières mesures de la symphonie. Les violons exposent un thème exubérant, tandis que les vents les accompagnent avec une fusillade incessante de notes. Le deuxième thème (clarinettes et bassons) est plus lyrique que le premier, mais empreint de la même gaieté impétueuse. Le développement présente un nouveau thème en mode mineur, lequel est d'abord exposé délicatement en vagues successives, pour atteindre graduellement une foudroyante intensité. Puis, comme par magie, Mendelssohn dissipe cette anxiété avec une note soutenue du hautbois et une récapitulation qui ramène l'allégresse débordante du début. Le mouvement s'achève sur un parfait amalgame des deux thèmes.

Le caractère pénitentiel de l'*Andante* a fait couler beaucoup d'encre. Il est possible que Mendelssohn ait emprunté cette plainte à un air chanté par des pèlerins et qu'il aurait entendu pendant une procession à Naples. Le deuxième thème (clarinettes) est un peu plus joyeux et moins sévère que le précédent. Le chant se fait réentendre, puis s'éteint finalement dans le lointain, « comme une procession tournant lentement au coin d'une rue », pour reprendre les mots de Klaus G. Roy.

Le troisième mouvement, fluide et gracieux, recrée l'atmosphère chaude et lumineuse du début. La section centrale évoque une forêt sereine avec un passage pour deux cors et deux bassons, lesquels se combinent si admirablement

dances. The *saltarello*, which opens the movement, is a jumping dance from Rome, while the Neapolitan *tarantella*, characterized by smooth, even triplets, is the dance performed by a person bitten by the tarantula spider; presumably this vigorous activity cures the afflicted person. Another noteworthy feature of this finale is its key - A minor - a most unusual way to end a symphony that began in the bright and lighthearted key of A major. Yet hardly one listener in a thousand pauses to worry about such an irregularity, so thrilling is Mendelssohn's rush to the finish.

By Robert Markow

que l'on croirait entendre un quatuor de cors.

Le finale est un mouvement fougueux et tourbillonnant combinant deux danses italiennes. La saltarelle qui ouvre le mouvement est une danse sautillante originaire de Rome. La tarentelle napolitaine, caractérisée par des triolets doux et réguliers, est la danse qu'exécute la personne piquée par une tarentule; on présume que cette activité vigoureuse dissipe le poison et guérit le malade. Une autre caractéristique intéressante de ce finale est sa tonalité - *la* mineur -, façon peu orthodoxe de clore une symphonie qui s'est ouverte sur une tonalité en *la* majeur, toute lumineuse et enjouée. Mais la vitesse avec laquelle Mendelssohn précipite la fin du morceau est si stupéfiante qu'à peine un auditeur sur mille s'inquiète de cette petite irrégularité.

Traduit d'après Robert Markow

NAC Institute for Orchestral Studies Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) has just begun its fourth year. Established under the guidance of NAC Music Director Pinchas Zukerman, the IOS is an apprenticeship program designed to prepare highly talented young musicians for successful orchestral careers, and is funded by the National Arts Centre Foundation through the National Youth and Education Trust. During selected main series weeks of the 2010-2011 season, they rehearse and perform with the NAC Orchestra.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) du Centre national des Arts (CNA) en est à sa quatrième saison. Créé sous l'impulsion du directeur musical de l'Orchestre du CNA Pinchas Zukerman, l'IMO est un programme de formation qui vise à préparer de jeunes interprètes très talentueux à une brillante carrière de musiciens d'orchestre. Il est financé par la Fondation du Centre national des Arts par l'entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Durant des semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2010-2011, ils répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA.



Pinchas Zukerman

conductor/chef d'orchestre

Pinchas Zukerman – equally respected as violinist, violist, conductor, pedagogue and chamber musician, and known for prodigious technique and unwavering artistic standards – has remained a music phenomenon for four decades.

Maestro Zukerman is in his 12th season as Music Director of the NAC Orchestra, where he has heightened the calibre and reputation of the ensemble and developed the prestigious NAC Summer Music Institute. In 2009 he was appointed Principal Guest Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra, and he also guest conducts the world's top ensembles.

An innovative pedagogue, Zukerman chairs the Pinchas Zukerman Performance Program at the Manhattan School of Music, where he has pioneered the use of distance-learning technology in the arts. His discography contains over 100 titles – earning 21 GRAMMY® nominations and two GRAMMY® awards – including five recordings with the NAC Orchestra. In 2003 he formed the Zukerman ChamberPlayers, which performs in the world's most prestigious concert halls.

Born in Tel Aviv, Pinchas Zukerman came to America in 1962, where he studied at the Juilliard School. He has been awarded a Medal of Arts, the Isaac Stern Award for Artistic Excellence, and was appointed as the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative's first instrumentalist mentor.

Phénomène de la musique depuis 40 ans, Pinchas Zukerman est renommé autant comme violoniste que comme altiste, chef d'orchestre, pédagogue et chambriste, et reconnu pour sa technique prodigieuse et son inébranlable rigueur artistique.

À sa 12^e saison comme directeur musical de l'Orchestre du CNA, il a su rehausser le calibre et la réputation de l'ensemble et a fondé le prestigieux Institut estival de musique du CNA. Nommé premier chef invité du Royal Philharmonic Orchestra de Londres en 2009, il est aussi invité à diriger les meilleurs ensembles du monde.

Pédagogue novateur, il dirige le Pinchas Zukerman Performance Program de la Manhattan School of Music, où il a été l'instigateur du téléenseignement dans les arts. Sa discographie comprend plus de 100 titres qui lui ont valu 21 nominations et deux prix aux GRAMMY®. Il a gravé cinq albums avec l'Orchestre du CNA. En 2003, il a formé l'ensemble Zukerman ChamberPlayers, qui se produit dans les salles les plus prestigieuses du monde.

Né à Tel Aviv, Pinchas Zukerman est arrivé en 1962 en Amérique pour étudier à la Juilliard School. Il a reçu la Medal of Arts et le Isaac Stern Award for Artistic Excellence, et a été choisi comme premier mentor d'instrumentistes dans le cadre du Programme Rolex de mentorat artistique.



Joel Quarrington

double bass/contrebasse

Reviewing Joel Quarrington's debut recital for the International Society of Bassists' Oklahoma City convention in June of 2007, England's *Double Bassist* magazine declared, "his performance was mesmerizing - his trademark *bel canto* playing style brought an otherworldly quality to Bottesini's *Elegy in D*...impeccable articulation, a rich tonal palette, absolute control and crystalline clarity." Reviews such as this have solidified his reputation as one of today's leading double bassists.

Born in Toronto, Canada, Joel Quarrington began playing the double bass at the age of eleven and was trained in Toronto, Rome, Vienna and Prague.

For over thirty years, Joel has served as the Principal Double Bassist of many ensembles, including the Canadian Opera Company and the Toronto Symphony Orchestra. In 2006, after two seasons playing with the NAC Orchestra, he rejoined the ensemble as principal double bass. In the 2009/2010 season, he had the honour of leading the bass section of the great London Symphony Orchestra in concerts with their principal conductors, Colin Davis, Michael Tilson Thomas and Valery Gergiev.

In April of this year, Joel's solo recording, *Garden Scene*, won the 2010 JUNO Award for Best Classical Recording. It was released by the Analekta label and features music of Korngold, Gliere, Weinberg, J.-C. Bach and Bottesini.

Après son premier donné dans le cadre de la rencontre annuelle de la Société internationale de contrebasse, à Oklahoma City en juin 2007, Joel Quarrington a suscité le commentaire suivant dans le magazine anglais *Double Bassist* : « son interprétation était hypnotique. Son jeu *bel canto* légendaire a ajouté une dimension de l'au-delà à l'*Élégie en ré* de Bottesini [...] une articulation impeccable, une palette sonore riche, un contrôle absolu et une clarté cristalline. » Les critiques comme celle-là ont confirmé sa réputation qui le place parmi les meilleurs contrebassistes de notre temps.

Né à Toronto, Joel Quarrington a commencé à jouer de la contrebasse à l'âge de 11 ans. Il a été formé à Toronto, Rome, Vienne et Prague.

Pendant plus de 30 ans, il a été contrebasse solo de nombreux ensembles, dont la Compagnie d'opéra canadienne et l'Orchestre symphonique de Toronto. En 2006, après deux saisons passées au sein de l'Orchestre du CNA, il a obtenu le poste de contrebasse solo de l'ensemble. Durant la saison 2009-2010, il a eu l'honneur de chapeauter la section des contrebasses du prestigieux London Symphony Orchestra dans des concerts dirigés par les principaux chefs de l'ensemble, soit Colin Davis, Michael Tilson Thomas et Valery Gergiev.

En avril 2010, Joel Quarrington a remporté le JUNO du Meilleur album de musique classique pour son CD *Garden Scene* comportant des œuvres de Korngold, Gliere, Weinberg, J.-C. Bach et Bottesini, paru sous l'étiquette Analekta.

CONNECT WITH US BRANCHEZ-VOUS SUR LE CNA

Follow the NAC
www.twitter.com/CanadasNAC

Suivez-nous sur Twitter
www.twitter.com/CNAduCanada

Follow Marjolaine Fournier on Twitter
www.twitter.com/NACMarjo

Suivez Marjolaine Fournier sur Twitter
www.twitter.com/NACMarjo

Explore NAC podcasts
www.nacpodcasts.ca

Explorez les fichiers balados du CNA
www.baladosCNA.ca

Connect with the NAC via email alerts
www.nac-cna.ca/emailalerts

Branchez-vous sur le CNA par
l'entremise de nos cyberbulletins
www.cna-nac.ca/cyberbulletins

Engage in the arts with NAC videos
www.youtube.com/NACvideosCNA

Entrez dans l'action avec les vidéos
du CNA sur
www.youtube.com/NACvideosCNA

Contribute through photo-sharing
www.flickr.com/nac-cna

Partagez vos photos sur
www.flickr.com/nac-cna

Learn about the arts
www.artsalive.ca

Découvrez tout sur les arts au
www.artsvivants.ca

Get behind the scenes with the blog
<http://blog.nac-cna.ca>

Entrez dans les coulisses du CNA
<http://blogue.cna-nac.ca>

Enjoy 150 High-Quality NAC Orchestra
Recordings online for free
NACmusicbox.ca

Écoutez gratuitement, 150
enregistrements de haute qualité
de l'Orchestre du CNA
boiteamusiqueCNA.ca

NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA | L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Pinchas Zukerman MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

Mario Bernardi, c.c. CONDUCTOR LAUREATE/CHEF D'ORCHESTRE LAURÉAT

Boris Brott, o.c. PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

Jack Everly PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/
violon solo)
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)
§Sally Benson
Elaine Klimasko
Leah Roseman
Manuela Milani
Karoly Sziladi
Lynne Hammond
***Andréa Armijo Fortin**
***Martine Dubé**
‡Jean-Hee Lee

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon
(principal/solo)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
§Susan Rupp
Mark Friedman
Edvard Skerjanc
Lev Berenshteyn
Richard Green
Brian Boychuk
***Paule Préfontaine**
***Carissa Klopoushak**
‡Nicholas Pappone

VIOLAS/ALTOS

****Jane Logan**
(principal/solo)
Jethro Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Peter Webster
§Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson
***Guylaine Lemaire**
‡Clayton Leung

CELLOS/VIOLONCELLES

Amanda Forsyth
(principal/solo)
David Hutchenreuther
(assistant principal/
assistant solo)
****Margaret Munro**
Tobolowska
Leah Wyber
Timothy McCoy
§Carole Sirois
***Wolf Tormann**
‡Viviane Gosselin

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES

Joel Quarrington
(principal/solo)
§Marjolaine Fournier
(assistant principal/
assistante solo)
Vincent Gendron
Murielle Bruneau
Hilda Cowie
‡Michael Cox

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)
Emily Marks

OBOES/HAUTBOIS

Charles Hamann
(principal/solo)
Francine Schutzman

CLARINETS/CLARINETTES

Kimball Sykes
(principal/solo)
***Sean Rice**

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
****Félix Acevedo**
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan

TRUMPETS/TROMPETTES

Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

***Feza Zweifel**

PERCUSSIONS

Jonathan Wade
Kenneth Simpson

HARP/HARPE

Manon Le Comte
(principal/solo)

PRINCIPAL LIBRARIAN/
MUSICOTHÉCAIRE

PRINCIPALE

Nancy Elbeck

ASSISTANT LIBRARIAN/
MUSICOTHÉCAIRE

ADJOINT

Corey Rempel

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL

Nelson McDougall

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires

** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras, L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music department/Département de musique

Managing Director.....**Christopher Deacon**Directeur administratif
 Manager of Artistic Planning.....**Daphne Burt**Gestionnaire de la planification artistique
 Manager of Finance and Administration.....**Louise Rowe**Gestionnaire des finances et de l'administration
 Orchestra Manager.....**Shannon Whidden**Gestionnaire de l'Orchestre
 Assistant Artistic Administrator.....**Jasmin Lalande**Adjoint à l'administration artistique
 Assistant Artistic Administrator.....**Stefani Truant**Adjointe à l'administration artistique
 Orchestra Operations Coordinator.....**Meiko Lydall**.....Coordonnatrice des opérations de l'Orchestre

Director, Music Education and Community Engagement.....**Geneviève Cimon**Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
 Manager,
 Artist Training and Outreach.....**Douglas Sturdevant**Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
 Manager, Summer Music Institute.....**Christy Harris**.....Gestionnaire, Institut estival de musique
 Education Associate,
 Schools and Community.....**Kelly Abercrombie**Associée, Services aux écoles et à la collectivité
 Coordinator, Music Alive Program.....**Natasha Harwood**.....Coordonnatrice, Programme Vive la musique

Director of Marketing.....**Diane Landry**Directrice du Marketing
 Senior Marketing Strategist.....**Vicky Marsolais**Stratège principale en marketing
 Senior Marketing Officer.....**Natalie Rumscheidt**.....Agente principale de marketing
 Communications Officer.....**Gerald Morris**.....Agent de communication
 Marketing Coordinator.....**Sarah Connell**.....Coordonnatrice du marketing
 Communications Coordinator.....**Odette Laurin**Coordonnatrice des communications

Production Director.....**Alex Gazalé**Directeur de production
 Technical Director.....**Pasquale Cornacchia**Directeur technique

President, Friends of the NAC Orchestra.....**Jean-Guy Dumoulin**Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Telephone: **613-947-7000 x590**
www.FriendsOfNACO.ca

Téléphone : **613-947-7000 x590**
www.AmisDOCNA.ca